

# VIVA! ひめじ

<日本語版> 2004. 6月 No. 9

発行(財)姫路市国際交流協会  
情報誌作成ボランティア  
URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

<People>インタビュー チョウレイモンさん(内モンゴルからの留学生) …… P1
図書館で無料で本を読みませんか(多言語雑誌・新聞の紹介) …… P2
イベント情報<夏のイベント> …… P3
ドメスティック・バイオレンス問題(多言語の相談所の紹介) …… P4,P5
(財)姫路市国際交流協会からのお知らせ …… P6

## <People>インタビュー チョウレイモンさん(内モンゴルからの留学生)

チョウレイモンさんは、中国北部の内モンゴル自治区(内モンゴル)のオールドス市(首都北京から500キロ西)で生まれました。高校からは雄大な高原を持つオールドスの親元を離れて、300キロ東のフフホト市(内モンゴルの中心都市、日本で言う県庁所在地)に移り住み、高校卒業後に進学した専門学校で、初めて日本語に出会いました。やがて日本語を勉強しているうちに、彼女の友人たちが外国への留学を希望していることがきっかけで、2002年10月、姫路獨協大学外国語学部日本語学科に入学しました。

内モンゴルは、もともとはモンゴル族が中心でしたが、20世紀になってから漢民族が多く移住したため、主要言語は北京語です。モンゴル族も小学校1年から北京語を学びます。その一方、縦文字で書くモンゴル文字や、「ゲル(\* )」と呼ばれる組立式住居による移動生活の習慣、馬頭琴(\* )の奏でる音楽や、モンゴル相撲などのモンゴル族の伝統も大切に守られています。また目の前の景色が見えなくなるくらい、たくさん黄砂が降る地域で、ここ近年は砂漠化が進み、深刻な環境問題となっています。チョウレイモンさんも、「内モンゴルと比べて、姫路は緑で囲まれていて、空気もきれいな町」と語っていました。

チョウレイモンさんは、「今は日本で生活がすごく楽しい」と言います。来日した頃は、言葉の壁に苦労しましたが、大学の先生方の、詳しく丁寧な指導のおかげで、克服することができました。またアルバイトの経験を通じて、「日本人は、仕事に対する態度が、まじめで責任感があるので、すごく好感が持てる」と思ったそうです。彼女は今、苦労していることが見つからないくらい、日本での留学生活を楽しんでいます。

チョウレイモンさんの将来の夢は、日本語の先生になって、やがて日本と世界を結びつける役割を果たすことです。彼女の好きなモンゴルの言葉に「いい人にはいい道がある」があります。これは、良い行ないをする人は美しい人生を過ごすことができる、という意味を表しています。「チョウレイモン」という名前は、モンゴル語で「金星」を意味していて、彼女の両親が生まれたときに、広大な空から金星が見えたことから名付けられました。彼女が、名前のように、日本と世界を結ぶ星になれるよう心から声援を送りたいと思います。

(右の写真はモンゴルの民族衣装、「デール」です。また頭にかぶっている帽子は、「ダルルルガ(上から押さえられるという意味)」と呼ばれます。)

(\* )ゲル:中国では、「パオ(包)」と呼ばれます。

(\* )馬頭琴:モンゴルの弦楽器。名前の由来は、棹の頂上が、馬の頭の形に似ているためです。ちなみに弦は、馬のしっぽの毛から作られています。

内  
蒙古  
ウ  
チ  
モ  
ン  
ゴ  
ル



## 図書館で無料で本を読みませんか？

姫路市内の図書館を紹介いたします。どの図書館もすべて無料で本を読んだり(閲覧)、借りたり(貸出)できます。閲覧、貸出の手続き方法、冊数、期間、開閉館時間、休館日は図書館によって異なりますので、前もって電話で確かめてから出かけてください。

姫路市国際交流センター 図書コーナー <http://www.himeji-iec.or.jp/>

場所： 本町68番地の290 イーグレひめじ 4F 電話： 0792-87-0820

閲覧： どなたでも 貸出： 手続きが必要です。図書館の規則、指示に従ってください。

主な新聞・雑誌：

- ・ インターナショナルプレス (スペイン語・ポルトガル語)
  - ・ 日本語ジャーナル (日本語) ・ Tuổi trẻ chủ nhật (ベトナム語)
- インターネットも無料で使うことができます。多言語で書かれた資料を収集・提供しています。

姫路市立城内図書館 <http://www.library.city.himeji.hyogo.jp/>

場所： 本町68番地の258 電話： 0792-89-4888

閲覧： どなたでも 貸出： 手続きが必要です。図書館の規則、指示に従ってください。

主な新聞・雑誌：

- ・ ジャパン・タイムス (英語) ・ ニュースウィーク (英語) ・ タイム (英語)
- 英語の小説、フランス語、中国語、英語、スペイン語、韓国語の絵本が充実しています。市内にはほかに、10分館と駅前市役所図書予約コーナーがあります。図書予約コーナーは予約、貸出、返却、貸出券登録のみで本はおいてありません。外国語の本は主に城内図書館にあります。

姫路獨協大学 附属図書館 <http://lib.himeji-du.ac.jp/>

場所： 上大野7丁目2番1号 電話： 0792-23-6506

閲覧・貸出： 原則として18歳以上。手続きが必要です。図書館の規則、指示に従ってください。

主な新聞・雑誌：

- ・ フランクフルター・アルゲマイネ・ツァイトUNG (ドイツ語)
- ・ ストレイツ・タイムス (英語/発行：シンガポール) ・ エコノミスト (英語)
- ・ インディペンデント (英語) ・ 人民日報 (中国語)
- ・ バンコク・ポスト (英語/発行：タイ) ・ 明報 (中国語/発行：香港)
- ・ レクスプレス (フランス語) ・ 東亜日報 (韓国語)

学生や大学の教職員のための図書館ですが、それ以外の人も使うことができます。上記以外にも、多くの新聞、雑誌があります。姫路獨協大学にはドイツ語学科、英語学科、中国語学科、日本語学科があり、これらの言葉でかかれた本が充実しています。子どもは連れて行くことができません。

兵庫県立大学 (旧姫路工業大学) 姫路新在家学術情報館

<http://www.libh.himeji-tech.ac.jp/libk/yokoso.html>

場所： 新在家本町1丁目1-12 電話： 0792-92-1514

閲覧： 18歳以上 貸出： 18歳以上。手続きが必要です。図書館の規則、指示に従ってください。

主な新聞・雑誌：

- ・ ハーバード・ビジネス・レビュー (英語) ・ ネイチャー (英語) ・ サイエンス (英語)
- 映画のDVDも、館内で見ることができます。「わからないことは、気軽にカウンターで聞いてください。」とのこと。姫路市内にはほかに、兵庫県立大学姫路書写学術情報館があります。

# イベント情報 <夏のイベント>

**ゆかたまつり** 6/22(火)~24(木)

長壁神社のお祭です。姫路駅前を中心に  
たくさんの夜店が並び、ゆかた姿の人達でにぎわいます。

こどもの浴衣パレード・「ミスゆかた」のパレードも行われる予定です。



**姫路みなと祭 海上花火大会** 7月31日 夕刻19:30~

場所：姫路港内 (山陽電鉄飾磨駅より徒歩約20分。17時頃より会場まで無料送迎バス有)

当日は交通規制を行います。会場周辺に駐車場はありません。

内容：海上放水パレード・花火約3000発

\* 雨天・強風の場合、花火大会は8月1日に変更

**姫路お城まつり** 8/6(金)・7(土) 予定

8/6 薪能 場所：三の丸広場 夕刻18:15~

ライトアップされたお城をバックに観がえんじられます。(有料席2千円。立ち見席は無料)

8/7 大パレード・総踊り 場所：大手前通り

\* 日時は予定です。詳細は広報または当日プログラムでご確認ください。

## 兵庫県立歴史博物館のもよおし

昔の人々の生活を体験してみませんか? 場所：トライアルスペース

着る：十二単(じゅうにひとえ)・鎧(よろい)など

毎日10:30、13:30、15:30 各回抽選で1名が試着できます。

触る：土器・銅鐸・埴輪など

遊ぶ：お手玉・こま・けん玉など

費用：博物館への観覧料が必要 (特別展示期間中は特別料金になります)

楽しいたいこづくり 場所：体験学習室



地元産業のなめし皮を使用して本格的和太鼓をつくってみよう!

日時：8 / 28(土) 13:00~16:00

申込：7/17(土)~8/17(火)

定員：25名(小学生及び保護者優先) 先着順

費用：1個2,500円 (例：親子で2個作る場合は5,000円)

\* 体験学習室へは無料ではいれます。



申込方法

申込期間内(必着)に往復はがきで

670-0012 姫路市本町68番地「兵庫県立歴史博物館 普及課」へ申込み。

記入事項：返信先、講座名：楽しいたいこづくり、住所

氏名(親子で参加の場合は親子の名前)、年齢、電話番号

一般参加 (注) 友の会会員の場合は会員番号

おもて

50 670-0012 姫路市本町68番地  
兵庫県立歴史博物館 普及課

うら

50 楽しいたいこづくり  
自分S.N.I address  
一般参加

## 兵庫県立歴史博物館ご利用案内

開館時間 10:00~17:00 (入館は16:30まで)

休館日 毎週月曜日(月曜が祝日の場合はその翌日が休館)

観覧料 一般：200円 高校・大学生：150円 小・中学生：100円

# DV ( Domestic Violence ) ドメスティック・バイオレンス

DVとは、夫やパートナーなど親密な関係にある者による暴力のことで、最近社会問題になっています。皆様の中にも、「DV被害にあっている人がいるんだけど、どこに相談したらいいの?」と思っ  
ていらっしゃる方がいるかもしれません。そこで、今回はDVについて、考えてみようと思います。

DVとは、以下のようなさまざまな暴力の組み合わせによって、被害者の人格や安全を脅かし、加害者が自分の思い通りにしようとする支配行動のことをいいます。

- 身体的暴力 (殴る・蹴る・物を投げつける等)
- 精神的暴力 (口汚くののしったりする言葉の暴力・無視する・大切にしている物を壊したり捨てたりする・召使のように扱う等)
- 性的暴力 (望まない性的行為を強要する・避妊に協力しない等)
- 経済的暴力 (生活費を渡さない・仕事をさせない・使い道を細かくチェックする等)
- 社会的暴力 (実家の親、兄弟、友人との付き合いを制限する・手紙や電話をチェックする・ビザの更新に協力しない等)

DVは、被害者の身体にダメージを与えるだけではなく、精神的にも、無力感や不安感におそわれたりすることがあります。DV被害によって母親が余裕を失っていくと、子供に対して、安定して関われなくなる可能性があります。また、暴力がおこなわれているところを見たり、怒号や物が壊れる音を聞いたりは、子供に強いストレスを与えられています。そしてそれが、子供の人格形成に暗い影を落とすこともあります。DVの被害者は、「自分さえ我慢すれば」とか「自分に落ち度があるのではないか」と思いがちですが、暴力は振るう側に問題があります。勇気を出して、信頼の置ける知人に相談したり相談所を訪ねましょう。(DV被害者のほとんどが女性です)

## 配偶者からの暴力の防止及び被害者の保護に関する法律 (DV防止法)

夫婦や事実上婚姻関係にある相手からの暴力の防止や被害者への支援を行うための法律です。平成14年4月から全面施行されました。平成16年度に改定される予定です。生命または身体に重大な危害を及ぼすような暴力(身体的暴力)をうけるおそれが大きいときには、保護命令を申し立てることができるようになりました。

保護命令には2種類あります。

接近禁止命令	退去命令
加害者が被害者の身近に付きまとったり、住居・勤務先等の付近をはいかひすること を禁止する命令です。 期間は6ヶ月。	加害者に被害者と同居している住居から出て行なさいという命令です。 期間は2週間。

違反者には、1年以下の懲役または、100万円以下の罰金が科せられます。

保護命令の申し立ては・・・地方裁判所に申し立てをします

申し立て書に書く事柄 暴力を受けた状況

暴力により生命または身体に重大な危害を加えられる恐れがある事情

県立女性相談センターや警察の職員に相談した事実やその内容等

県立女性相談センターや警察に相談していない場合は、暴力を受けた状況

などを書いた書面を作り、公証人役場で書面の認証を受け、申し立て書に添付する。

女性のための相談窓口 (相談は無料・秘密は厳守されます)

兵庫県立女性相談センター（配偶者暴力相談支援センター）  
 曜日・時間 電話相談 毎日 9:00~21:00 緊急24時間対応 078-732-7700  
 面接相談（要予約）月~金 9:00~17:00 //

姫路市男女共同参画推進センター あいめっせ 〒670-0012 姫路市本町68-290 イーグレ 3F  
 曜日・時間 電話相談 火 10:00~16:00 水・金 10:00~18:00 0792-87-0801  
 面接相談 火・木・土 10:00~16:00 水・金 10:00~18:00 0792-87-0807  
 （要予約）来所は日本語のわかる方と一緒に

姫路市婦人相談（自治福祉会館内）  
 曜日・時間 電話相談 月~金 9:00~16:00 0792-88-7756

兵庫県立男女共同参画センター 〒650-0044 神戸市中央区東川崎町1-1-3 クリスタルタワー8F  
 曜日・時間 電話相談 月~土 9:30~16:30 078-360-8551  
 面接相談（要予約）月~金 9:40~18:30 078-360-8554  
 土 9:40~16:10

姫路警察署 0792-22-0110 内線263,264 生活安全課  
 飾磨警察署 0792-35-0110 内線263 //  
 網干警察署 0792-74-0110 内線263 //

内線電話のかけ方

電話番号をダイヤルする はい。警察です 内線 お願いします  
 相手ができますので「DVの相談です」と言ってから相談する。



兵庫県中播磨県民局 女性問題相談  
 電話相談・面接相談を随時おこなっています 0792-81-3001 内線417

W・Sひょうご

曜日・時間 電話相談 木 12:00~17:00  
 緊急一時避難所(シェルター)の提供 有料ですが所持金のない方も相談して下さい。  
 さい。

& Fax 078-251-9901（木曜日以外は留守番電話になっています）

多言語に対応している相談窓口（電話相談のみ）

（財）兵庫県国際交流協会外国人県民インフォメーションセンター（HIA）  
 〒650-0044 神戸市中央区東川崎町1-1-3 クリスタルタワー6F

曜日・時間 月~金 9:00~17:00 078-382-2052  
 言語 英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語

神戸国際コミュニティセンター（KICC）〒651-0087 神戸市中央区御幸通8-1-6

曜日・時間 月~金 10:00~17:00 078-291-8441  
 言語 英語、中国語

NGO神戸外国人救援ネット（GQネット）〒650-0011 神戸市中央区下山手通7-17-1

曜日・時間 月 17:00~20:00 水・金 14:00~20:00 078-232-1290  
 言語 英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語

アジア女性自立プロジェクト（AWEP）〒653-0052 神戸市長田区海運町3-3-8

曜日・時間 水 11:00~17:00 078-735-6333  
 言語 英語、ポルトガル語、日本語、フランス語、インドネシア語（要予約）、タガログ語  
 （要予約）

# (財)姫路市国際交流協会からのお知らせ

## 在住外国人の方のための生活相談(仮名)

内容：姫路市及び近隣で生活する在住外国人の方々への生活相談を実施します。何か生活の中で

困ったり、誰かに相談したいと思った時、利用して下さい。

電話での相談、面談を多言語で行う予定です。

開始日時：秋以降 詳細が決まり次第お知らせします。

共催：(財)姫路市国際交流協会登録団体「ひめじ発世界」

(財)兵庫県国際交流協会



## 囲碁・将棋と一緒に楽しんでみませんか？

場所：イーグレひめじ4階和室

内容：日本の伝統的な碁盤上のゲーム、囲碁・将棋を体験してみませんか？国際交流囲碁将棋研究会

「HIGSA」の会員が初歩から丁寧指導します。初めての方でも大丈夫です。是非遊びに来て

下さい。興味のある方は、(財)姫路市国際交流協会へご連絡下さい。電話 0792(87)0820

## 編集後記

今年度最初の「VIVA!ひめじ」では、大きな社会問題となっているDV(ドメスティックバイオレンス)について取り上げてみました。取材先を探したり情報を集めるのに大変苦労しましたが、DVで悩んでいる方の助けになればと思います。また今回より「VIVA!ひめじ」は、6言語になりました。

翻訳・ネイティブチェックボランティアのご協力のおかげです。この場をお借りして、お礼申し上げます。

「VIVA!ひめじ」10号は、9月中旬発行予定です。どうぞお楽しみに。皆様からのご意見・ご感想をお待ちしています。下記連絡先まで、是非お寄せ下さい。

## 翻訳・ネイティブチェックのお手伝いをいただいた方

英語：森直弘、木場武司、小田愛弓、花畑亜矢子、David Mitchell

中国語：周江涛、孫伝ギョク、李継琳

ポルトガル語：大畑えい子、竹下弘一、木場眞津子、佐藤ひとみ、黒澤みどり、奥田ユキエ

ベトナム語：石田建、グエン・ピュト・ダン、グエン

スペイン語：阿保景子、齊藤亜希、西原知子、土井望、ホセ エンリケ ウイカブピバス

許可いただいた方のみ掲載しています

ご協力ありがとうございました

「VIVA!ひめじ」では、常時、翻訳・ネイティブチェックをお手伝いいただける方を募集しています。興味のある方は、下記までご連絡下さい。ご連絡をお待ちしています。

## 連絡先

(財)姫路市国際交流協会 Himeji International Association

〒670-0012 姫路市本町68-290 イーグレひめじ3階

TEL: 0792-87-0820 FAX: 0792-87-0824

Mailto: [kokusai@city.himeji.hyogo.jp](mailto:kokusai@city.himeji.hyogo.jp)